

1^{er} ANNIVERSAIRE

LABORANTZA GANBARA



HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
12 janvier 2006
N° 1911
1,22 €

**Ingérence militaire
dans le débat catalan**

1^{er} anniversaire d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



A samedi

ON sait l'importance de l'agriculture dans la vie économique et sociale en Iparralde. L'intérieur ne serait pas cet espace magnifiquement modelé et entretenu par le travail de nos paysans depuis des siècles, voire des millénaires. L'activité agricole s'est maintenue jusqu'au plus haut de nos vallées montagnardes. Alors que, partout en Europe, les territoires les plus difficiles ont été désertés au cours du XX^{ème} siècle, les paysans basques ont su préserver la vie et l'âme de leur pays.

En dépit de l'ingratitude du relief ou de la modeste taille des exploitations, l'activité agricole continue à faire vivre de nombreuses familles et génère un nombre conséquent d'emplois dérivés. Bien entendu, la spécificité de la production laitière ovine et les aides européennes ont fortement contribué à la sauvegarde de la vie rurale d'Iparralde.

C'est dire si la réforme de la PAC qui vient d'entrer en vigueur ce 1^{er} janvier, et la vraisemblable perspective de sa remise en cause avant l'échéance prévue de 2013, suscitent de légitimes interrogations chez les paysans.

La nouveauté principale de la réforme est le «découplage» partiel ou total des aides et de la production. En clair, il s'agit de dissocier les aides octroyées des quantités produites. Seule une partie de l'aide est désormais liée à la production, le reste obéit à d'autres critères tels que la superficie de l'exploitation.

Ainsi l'aide à l'élevage ovin, qui concerne un grand nombre des producteurs basques, reste à 50% liée à la quantité produite. La quantité de référence est la moyenne de la production des trois années 2000, 2001 et 2002. Pour le reste, il est clair que leur modeste taille désavantage les exploitations basques pour le calcul de la prime.

Contrairement à ce que leurs véhémentes protestations laissent à croire, cette réforme ne pénalise guère les grandes exploitations, en particulier les grands céréaliers. Même si seule 25% de l'aide qu'ils perçoivent est désormais liée à leur production, les énormes superficies de leurs exploitations les met à l'abri du manque à gagner. Ils toucheront en moyenne une prime de 300 euro par hectare.

Assurément, la refonte annoncée de la PAC dans les toutes prochaines années, notamment sous la pression britannique, conditionnera le maintien d'une agriculture prospère en Iparralde. A ce jour, la PAC a largement bénéficié aux plus gros. Elle a encouragé la surproduction et l'exportation, au détriment des productions locales dans les pays pauvres. Elle doit être réformée pour aider les plus petits et maintenir ainsi la vie rurale dans les contrées européennes les plus difficiles, en particulier les zones de montagne comme la nôtre.

Mais en aucun cas la PAC ne doit être démantelée ni réduite. Elle a l'inestimable mérite d'être la seule véritable politique communautaire existante. En 50 ans, l'Europe n'est parvenue à se mettre d'accord sur aucune autre politique totalement intégrée. En outre son coût, contrairement à ce qu'affirment certains pays pour qui la production de la nourriture n'est pas une priorité, est très peu élevé: 44,76 milliards en 2004, soit 0,5% du PIB des 25 pays membres!

Les années à venir seront cruciales pour la survie de l'agriculture basque. Elle dépendra de l'orientation prise par la PAC. Chirac a toujours défendu, sans état d'âme, le modèle français d'une agriculture productiviste concentrationnaire, obéissant à la seule logique financière du plus puissant, porté par la FNSEA, son relais politique. Sa disparition prochaine du paysage politique français peut contribuer à une discussion européenne plus sereine d'une nouvelle PAC réorientée vers le plus grand nombre, respectueuse de la terre et des règles d'équité nécessaires à la protection des paysans des pays pauvres.

Mais la survie du monde rural basque passe également par le renforcement de la qualité du modèle porté depuis 20 ans par ELB: modes de productions respectueuses de la terre, développement de circuits courts de commercialisation, extension de cahiers de charges, AOC.

C'est tout l'enjeu de la démarche d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara. Soyons nombreux à Ainiza, samedi prochain, pour célébrer le premier anniversaire de sa création et exprimer à ses responsables notre attachement et notre soutien.

Jakin argazkiek erakusten ez dutena...

ARGAZKIAK bilakatu dira informazioaren zati inportante bat. Edozein irudik lortzen du indar bat, beste moduetako argibidek ez dutena lortzen. Denek nahi ditugu irudi edo argazki horietarik, informazioa ukaitzeko bai eta ere informazioa pasatzeko. Munduan zehar adibide frankok frogatzen digute argazkiek duten lehentasuna... Denek burutan dugu nolako argazkiak erakutsiak izan ziren Irak-eko gerla justifikatzeko. Beste irudi batzuk ibiliak izan dira gerla salatzeke eta filma zuzendari famatu batzuk bilakatu dira modu horretako eragileak. Gaur ere Ameriketako mezu ofizialaren sustengatzeko, argazkiak hurbiletik hautatuak dira: soldadu hilak eta auto zapartatuak ez erakutsiz, amerikar gizarteak hobekiago sinesten ahal du gerla irabazia dela... Erraz baita ikusten dena sinestea, zailago asmatzea ikus ezin dena edo ikusten ez dena... Errealitate hau ibilia da ere gizartearen sentsibilizatzeko. Era-kunde frankok antolatzen dituzte irudi aski «egiak» jendeen ikus moldea aldatzeko. Ingelesak izan ziren metodo horien abiatzegile. Zenbait irudi aski bortitzak ibiliak izan ziren aldaketak sortzeko buruetan eta gizartetan. IESA-ren kontrako kanpainak modu horretan ziren... Erien sostengu elkarteak ezagutuak izan ziren argazki gogorrek zabalduz leku guzietan, denek ikusteko maneran. Zigarreten kalteak, eta orokorki, erretzaileen kopurua ttipitzeko, irudiek dute nonbait lortu hitzek ezin zutena. Gidari ageriko puntuak galdu eta, berriz biltzeko ikastaldietan, ezin huts ezinak dira istripu irudiak, odol, kolpatu, hil eta negarrez beteak. Errudun izaiteko gidari hobenduna. Chirac frantses lehendakariak berak ere ibiltzen ditu irudiak mezu batzuen pasarazteko.

Hitez ezin dena erran ikustarazteko. Urte berri kari eman ditu bere agiantzak, erakutsiz osasun olean zela, larrua beltzatua, la-sai modu batetan... Bere adina eta osasuna aipatu gabe, bakarrik irudien indarra ibiliz. Gutarik hurbilago, Euskal Herrian ere, argazki eta irudiek badute beren rola. Noiztenka salatzeke, beste aldi batzuetan itxaropena sortzeko... DEMO-etako militanteak bilakatu dira Ipar Euskal Herriko argazki indartsuen txapeldu-nak. Parisen edo Londresen egiten ziren moduan, baina Euskal Herriko gaiekin... Hobekiago salatzeke Euskal Herriko demokrazi eskasak... Euskararen egoera salatzeke mus partidak antolatuz tren bidetan... Euskal departamendu baten galdegiteko, Paueko kadirak Euskal Herriratu... Istripu faltsuak antolatuz Suprefeturen aitzinean, hobekiago ulertarazteko euskal preso politikoen egoera, sakabanatzea... Politika mailan beste irudi batzuk antolatuak dira erregulariki. Horietarik bat aski ohargarria izan da. Nazio Eztatanda Guneko «Hitzarmeneko Mahiak», antolatua zuen duela hiru aste, abenduaren hamazazpian, Bilbo-ko Euskalduna Jauregian, guttitan ikusten den ekitaldi bat... Ehunka kide, Europar Parlamentuko diputatuak, Alec Reid Ir-landes apezka, gizarte eragileak, alderdi politiko eta sindikaletako ordezkariak, Batasuna, EA, Aralar, Abertzaleen Batasuna, Zutik, besteak beste, argazki berean... Hamarreko kide taulen gainean, falta direnak gordetzeko... Baina zerbaitek indargabetu du iru-diaren indarra. Egunkarietan lehen orrialdean izan behar zen argazkia, hamargarren orrialdetara pasatu da. Argazkiak gustu samin bat hartu du. Euskal Herrian konponbide prozesu baten abiatzeko, argazki bat baino zerbaitek gehiago beharko da...



... pas tant que ça que 37% de la population noire de Grande-Bretagne soit inscrite dans les fichiers ADN de la police recensant les personnes arrêtées, inculpées ou condamnées, alors que seulement 13% des asiatiques et 9% des blancs y figurent. Scotland Yard aurait-il de noirs desseins?

... et réjouit du retour au bercail de Cécilia Sarkozy, et mieux encore de la discrétion dont a fait preuve le bouillonnant ministre de l'Intérieur, retenant ainsi la leçon de l'étalage médiatique de sa vie de couple. D'ici à ce qu'il ne se promène plus la nuit dans les banlieues...

... que Jean-François Cordet, Préfet de Seine-St-Denis se soit vu donner du «Mr l'Ambassadeur» par un maire indépendantiste, tout au long de son séjour en Martinique. On a beau être ambitieux, il y a des promotions dont on aimerait bien se passer...

... que le maire PP de Salamanque, Julian Lanzarote, compare le transfert des archives catalanes de la Guerre civile vers l'Arxiu nacional de Catalunya au pillage des musées français par les nazis. C'est oublier que ce sont les franquistes qui ont dépouillé de leurs archives Basques et Catalans pour les déposer à Salamanque. Le butin des nazis, quant à lui, a été restitué depuis belle lurette.

... que 4.000 manifestants réunis contre ce même transfert d'archives n'hésitent pas à pirater le cri qu'Unamuno lança aux franquistes: «Vous vaincrez, mais vous ne convaincrez pas». Dans l'estomac du PP comme dans celui d'une autruche on trouve tout et son contraire...

... que le Général de corps d'armée José Mena Aguado soit mis aux arrêts dans sa résidence officielle, au siège de la Capitainerie générale, plaza de España à Madrid. Quand on est un général espagnol, on bénéficie sans même le demander du rapprochement des prés, à la casa... Au valeureux soldat, la «patria» éternellement reconnaissante!

... que les quotidiens Gara et Le Journal du Pays Basque reprennent pour leur calendrier l'idée d'une représentation de la Sainte Cène, inspirée de la fresque de Léonard de Vinci, réunissant 12 ravissantes jeunes femmes et un homme. Le comble c'est que ce n'est pas l'homme qui tient le rôle du Christ. Les deux quotidiens seraient-ils les apôtres de la libération de la femme?

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

2006 dans *Enbata*

La semaine dernière et comme de coutume, la rédaction d'*Enbata* a livré sa chronologie de l'année passée. Comme je tombe pile le numéro suivant et que c'est précisément ce que j'avais moi-même prévu de faire dans ma chronique, je suis bien em-



mer... désappointé. Alors comme c'est MA chronique et que je fais ce que JE veux dedans, eh bien je vais faire la chronologie de l'année qui vient, comme cela vous saurez à quoi vous attendre dans les mois qui suivent.

● 13 janvier: *Enbata* perd 456 adhérents, qui ne supportent plus les inepties de ses chroniqueurs de «Gogoeta».

● 26 janvier: Filipe Bidart obtient sa libération conditionnelle. Mais le combat continue pour les plus de 700 autres prisonniers politiques basques.

● 6 février: en quatre numéros, la formule *Enbata-Alda!* a réussi à convaincre 1.562 personnes d'adhérer, mais les chroniqueurs de «Gogoeta» sont virés.

● 15 mars. Logement: fin de la trêve hivernale des expulsions. Le surlendemain, dans son bureau occupé par 30 militants d'AB, le Sous-préfet accepte la mise en place d'un recensement systématique des logements vacants du Pays Basque, ainsi que la mise en place à leur encontre d'une taxe d'habitation en vue de financer du logement social.

● 24 mars: les Demo sont reçus par Louis Gallois. Celui-ci leur déclare qu'il est très attaché aux langues régionales et que sa propre grand-mère était de Saint-Michel Loubejou dans le Lot, c'est dire si la SNCF fait des efforts. Les Demo repartent perplexes.

● 30 mars: la campagne des

Peio Etcheverry-Ainchart

46.000 signatures en faveur de l'organisation du référendum sur le département Pays Basque est enfin lancée. Le Préfet pouffe.

● 15 avril: à la veille de l'Aberri eguna, ETA décide le dépôt des armes et déclare «c'est désormais à la société du Pays Basque de montrer qu'elle a non seulement la volonté de décider de son avenir, mais aussi le courage de l'imposer par ses propres moyens à Paris et Madrid».

● 16 avril: Aberri eguna. Une cérémonie réunit à Iruña toutes les organisations signataires de l'accord de Lizarra-Garazi, autour de la publication d'un nouvel accord sur l'organisation commune d'une table de négociation pour la résolution du conflit basque.

● 17 avril: Biltzar des écrivains à Sare. Sortie-événement du best-seller annoncé de l'année, l'ouvrage de botanique du professeur Jean-François Bidegorri «*La reproduction des pique-prunes dans les barthes de la Nivelle. Permanences et mutations*» (éditions Elkar. 30 euros).

● 28 avril: rencontre entre délégués d'Udalbide et d'Udalbiltza en vue d'un processus de réunification.

● 30 avril: Nafarroaren eguna à Baigorri. Après quelques années de beau temps déconcertant, la pluie est à nouveau présente. Il semble bien que le dérèglement mondial du climat semble être enfin résorbé.

● 1^{er} mai: LAB est intégré dans l'ensemble des manifestations et prises de parole organisées par l'intersyndicale à Bayonne.

● 9 juillet: ouverture de la 11^{ème} édition du festival Euskal Herria Zuzenean à Mendikolanda. U2 partage l'affiche avec Amaren Alabak.

● 14 juillet: les signataires de l'accord du 16 avril annoncent que le premier point de leur programme respectif pour les élections de 2007 sera commun: un référendum sur l'autodétermination du Pays Basque adapté aux réalités socio-politiques de chaque territoire.

● 8 août: le maire de Bayonne Jean Grenet fait scandale lors de la conférence de presse de bilan des fêtes. Alors qu'un journaliste lui demande ce qu'il pense de l'agression d'un jeune

homme en plein milieu de la place Montaut, il déclare: «*Quand à 4h du matin un type qui boit une menthe à l'eau se déclare satisfait du nouveau titre de champion de France du BO, il ne faut pas s'étonner!*» Didier Borotra annonce sa démission de la CABAB.

● 24 août: ouverture de l'Université d'été d'AB, de retour à Saint-Jean-le-Vieux. Du programme on retient un débat passionnant sur l'importance de la participation à un PCD au vu de la stratégie de construction nationale dans ses aspects sociaux. Les quatre personnes l'ayant suivi en sont sorties comblées.

● 9 septembre: manifestation monstre à Bilbao en faveur du rapprochement des prisonniers politiques basques. Tout le spectre politique du Pays Basque Sud s'y retrouve hors PP et PSOE, mais quelques personnalités socialistes sont présentes à titre individuel.

● 1^{er} octobre: Zapatero annonce que les conditions sont réunies pour qu'un premier pas en avant du gouvernement espagnol soit effectué. Les premiers preso commencent à être transférés au Pays Basque et Batasuna est légalisé.

● 5 octobre: conférence de presse commune AB, ANV, Aralar, Batasuna, EA, IU, PNV et Zutik à Bayonne. Il est demandé à l'Etat français de reconnaître son implication dans la question basque et de rapprocher les prisonniers basques qu'il détient.

● 21 octobre: AG d'Abertzaleen Batasuna. Vote de la motion «*Elections, piège à cons*», il est décidé de ne participer à aucun des scrutins de 2007-2008.

● 10 décembre: à l'approche du 2^{ème} anniversaire de sa création, le gouvernement reconnaît Laborantza Ganbara. Fallait-il qu'il fût myope...

● 20 décembre: un amendement à l'article 2 de la Constitution parvient jusqu'au Parlement, le rendant compatible avec un statut des langues minoritaires. Il sera débattu en janvier 2007.

● 28 décembre: Peio Etcheverry-Ainchart, viré d'*Enbata* en début d'année, demande la permission de faire une chronique exceptionnelle pour réparer un oubli commis fin 2005: le cuistre n'avait pas souhaité bonne année à ses lecteurs.

Un général espagnol évoque l'intervention de Sanction immédiate

Le malaise de l'armée garante de l'unité nationale espagnole pèse de tout son poids dans un pays où le coup d'Etat et la dictature militaire font partie de l'histoire récente. Les déclarations du général confortent le PP et une partie du PSOE hostiles au nouveau statut catalan. La marge de manœuvre de Zapatero s'en trouve diminuée. Du coup, la nouvelle stratégie de négociation du PNV avec les socialistes pour tenter de résoudre la question basque en prend un coup.

JOSE Mena Aguado, général de corps d'armée commandant les forces terrestres réparties sur le territoire de l'Etat espagnol, un des trois adjoints du chef d'Etat-major de l'armée de terre, ne s'est pas contenté d'une petite phrase assassine à l'encontre du projet de statut catalan en cours de négociation. Non, le 6 janvier, jour de la «Pascua militar», grande fête officielle de l'armée espagnole, le général a prononcé au siège de la Capitainerie générale de Séville, devant le ban et l'arrière-ban d'une hiérarchie en grand uniforme, aussi impassible que couverte de décorations, un discours qui s'appuie sur l'article 8 de la Constitution donnant à l'armée la mission de défendre l'intégrité territoriale de l'Espagne. Son allocution se structure sur trois préoccupations: le terme de nation prévu à l'article 2 du statut catalan, l'obligation de connaître la langue catalane et enfin l'indépendance des tribunaux des autonomies.

Le terrorisme et l'avenir de l'unité de l'Espagne

Il s'agit là d'un défi collectif, voire d'un acte de rébellion à l'encontre du pouvoir politique et du débat démocratique en cours, dans la bouche d'un général soucieux des «graves conséquences» qu'entraînerait l'approbation du nouveau



Le général José Mena Aguado lors de son intervention le jour de la «Pascua militar», fête

tés ces derniers mois, j'ai pu constater que les deux grandes préoccupations des cadres et des militaires professionnels sont le terrorisme et l'avenir de l'unité de l'Espagne (...).

La préoccupation à l'égard de l'unité de l'Espagne s'est déchaînée avec la présentation du projet de statut de la Catalogne. Lors de toutes mes rencontres, j'ai tenté de transmettre aux cadres de commandement un message de tranquillité non exempt d'une inquiète préoc-

l'article 2 de la Constitution espagnole explicite cela de façon catégorique et parfaitement claire: "La Constitution repose sur l'unité indissoluble de la nation espagnole, patrie commune et indivisible de tous les Espagnols, elle reconnaît et garantit le droit à l'autonomie des nationalités et régions qui en font partie et la solidarité entre elles".

La langue catalane

Le second est celui de la langue. Le fait que soit exigée dans une autonomie, la connaissance de sa langue particulière est une aspiration démesurée qui obligerait au sein des forces armées à affecter les effectifs de la même façon que ceux qui sont envoyés à l'étranger. Ceux qui sont affectés en Catalogne, en Pays Basque et en Galice seraient soumis au volontariat des militaires qui devraient acquérir la connaissance de la langue exigible dans chaque communauté autonome.

Le troisième est lié à la justice. Les forces armées sont déployées sur tout le territoire national. L'actuelle indépendance des cours de justice des autonomies crée de graves problèmes dans les forces armées. Elles émettent des sentences divergentes pour des faits équivalents. Sans tomber dans un cadre strictement militaire dont le traitement est du ressort des juridictions militaires, elles affectent le régime intérieur des bases, casernes et autres établissements, ainsi que les attentes professionnelles de tous ceux qui composent les forces armées. Ce problème s'aggraverait bien davantage avec l'apparition de pouvoirs judiciaires autonomiques, indépendants de ceux de l'Etat.

Heureusement, la Constitution marque une série de limites infranchissables pour tous les statuts d'autonomie. Et je renouvelle ici mon message de tranquilli-



statut, si sont dépassées les «limites infranchissables» de la Constitution. «Je veux exprimer les inquiétudes et les préoccupations de tous ceux qui font partie des forces armées», lance José Mena Aguado qui poursuit: «Du fait du poste qui est le mien et dans des cérémonies telles que celle-ci, je ne dois pas exprimer d'opinion personnelle. Mais j'ai l'obligation de connaître les sentiments, les inquiétudes et les préoccupations de mes subordonnés, de les transmettre comme d'habitude à la plus haute autorité de mon Armée et de les rendre publics à la demande expresse de ceux-ci. Lors de mes visites dans différentes uni-

cupation. Nous les militaires ne devons pas entrer dans des considérations politiques qui logiquement sont du ressort des politiques, j'ai toujours insisté là-dessus.

Cela dit, il est de notre devoir de mettre l'accent sur les graves conséquences, tant pour les forces armées en tant qu'institution que pour les personnes qui les animent, que pourrait avoir l'adoption du statut de la Catalogne dans les termes qui sont les siens aujourd'hui. Pour nous, trois aspects sont vraiment préoccupants.

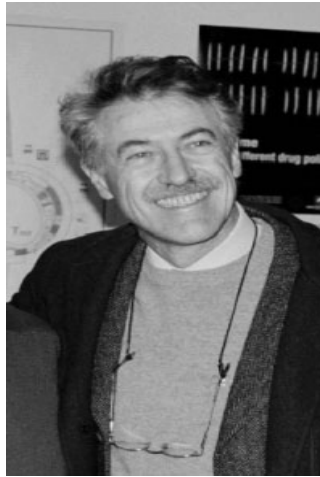
Le premier est le terme de nation sur lequel je ne vais pas m'étendre, parce que

Alain Lipietz, économiste, chercheur et député européen

Croissance, Décroissance... OUI MAIS DE QUOI ?!

Le vendredi 20 janvier 2006, à 20h30, la Fondation Manu Robles-Arangiz organise une conférence avec Alain Lipietz sur le thème de la croissance et de la décroissance.

Voici l'interview d'Alain Lipietz réalisée par Alda le 21 décembre 2005 sur ce même thème.



Les chefs de gouvernement, les chefs d'entreprise ou les économistes utilisent régulièrement le terme croissance avec un ton optimiste... mais sans préciser ce qu'ils entendent par croissance !

Pouvez-vous donner une définition qui permettra aux lecteurs d'Alda de mieux comprendre ce que signifie la croissance ?

Lorsqu'on parle de croissance économique (augmentation de la quantité de richesse produite par une économie), on en vient dans les faits à parler de croissance du PIB (Produit Intérieur Brut).

L'augmentation de la production de voitures (secteur marchand) et/ou l'embauche de fonctionnaires du service public (secteur non marchand) entraînent la croissance du PIB

Quelles conséquences palpables, positives et/ou négatives, a la croissance dans notre vie de tous les jours ?

Il faut rappeler que le défaut de l'indicateur de la croissance (le PIB) est le fait que quand on l'utilise on ne se pose pas les questions suivantes :

◆ Croissance, certes, mais de quoi ?

◆ La production marchande ou non marchande est-elle toujours utile ou indispensable ?

Ainsi, les quelques phénomènes présentés ci-dessous ont contribué à l'augmentation du PIB. Mais, ont-ils vraiment amélioré la qualité de la vie ?

◆ Une épidémie de grippe entraîne un surcroît de travail dans les hôpitaux publics et donc une augmentation du travail des médecins ou de l'embauche de fonctionnaires.

◆ Une tempête comme celle de 1999 en France entraîne une augmentation exceptionnelle du travail (bûcherons, autres services liés à la réparation, etc.).

◆ Les changements d'habitudes alimentaires entraînent des sorties au restaurant de plus en plus nombreuses : augmentation du transport, industrialisation de l'alimentation, etc.

Ainsi, on ne peut nier que la croissance a comme conséquences positives la création d'emplois (et donc la diminution du chômage) et l'augmentation du pouvoir d'achat. Toutefois, elle a des effets pervers non négligeables comme la pression sur l'environnement (épuise-

ment des ressources naturelles, production de déchets) et sur l'humain. Les périodes de croissance, comme celle que vit la Chine actuellement (9% par an), sont souvent reliées à l'exploitation et à l'épuisement des travailleurs.

On constate que malgré les effets pervers ou collatéraux on a plutôt tendance à associer la croissance avec le bien-être, le confort matériel et la prospérité. Pour combattre les effets " collatéraux ", certains recommandent la décroissance. Est-ce la solution ?

Certes, l'objectif de diminuer les effets non souhaités et/ou pervers de la croissance est noble. Cependant, parler de décroissance comme solution a deux inconvénients majeurs :

" Je suis pour une décroissance de ce qui est inutile et dangereux, et pour une croissance de ce qui est utile et préserve l'environnement ! "

◆ On en reste à une vision d'économiste alors qu'il est préférable d'adopter une vision d'écologiste : on ne se contente pas de mesurer le domaine (éco-) mais d'en comprendre le sens (-logie, du grec " logos " (science, connaissance)). En fait, il vaut mieux se poser les questions suivantes, dans le cas de la croissance et de la décroissance : A quoi ça sert ? Est-ce que c'est bien ? Est-ce que ça a du sens ?

◆ Les effets collatéraux négatifs de la croissance peuvent être combattus sans pour

Sar Hitza

Corcuff, filosofia politikoa-ren ikertzailea, unibertsitateko erakaslea.

Lipietz, ekonomista, euro-deputatua eta ekologista.

Amiech, "Le Cauchemar de Don Quichotte" liburua-ren autorea.

Kiskil, Hergarai, Kalakari, etab. Klixka saiokoak...

Izen hauek ezezagunak dituzue? Zerbaite orotarazten dizuzue?...

Edozoin kasutan, ez kezka!

Manu Robles-Arangiz Fundazioa-ren konferentziek datorren asteetan hobeki ezagutaraziko dizkizuzue !

Alda ! Fundazioaren astekariari esker izen horiek lantzen dituzten gogoeten berri zehatzagoak ukanen dituzue !

Noski, zuek ere zuen gogoe-ta eta iritziak nahi badituzue ezagutarazi, edo beste izen batzu nahi badituzue plaza-ratu... **Alda !** hor duzue !

OHARRAK eta AHOLKUAK:
ipar@mrafundazioa.org

autant faire le choix de la décroissance. Il suffit pour cela de changer les priorités. Les polluants atmosphériques (gaz carbonique provoquant l'effet de serre, oxyde de soufre responsable des pluies acides et favorisant l'asthme, etc.) ont de nombreuses sources reliées aux activités humaines consommant des énergies fossiles. A titre d'exemple vous trouvez les voitures, les camions et autres véhicules à moteur, les industries, les productions d'énergie, les maisons, les bureaux et la combustion de matières provenant de l'agriculture ou de la foresterie. On peut décider de limiter la consommation des combustibles fossiles pour faire des économies d'énergie. Cependant cette limitation peut très bien être réalisée via des mesures qui favorisent d'une certaine façon la croissance. Voyez comment les initiatives suivantes créent aussi de la croissance :

◆ Limiter les déplacements physiques en privilégiant les formes de communication via internet,

◆ Favoriser les transports en commun, les formules de ferroutage ou merroustage,

◆ Faire des campagnes pour mieux isoler les maisons afin de moins gaspiller de l'énergie.

DONNER DU SENS A CE QU'ON MESURE

Il faut donc donner du sens à l'activité économique : est-ce que c'est bon, agréable, préserve-t-elle la nature pour les générations futures ?

Pour ce faire, deux batailles doivent être menées en parallèle :

◆ **La mobilisation des experts** : seule une démarche scientifique peut faire le lien entre les bombes aérosol et leurs effets sur la couche d'ozone ; entre les voitures, la pollution et les maladies qui en découlent. L'expertise clarifie les conséquences de tel ou tel produit sur la santé.

◆ **La mobilisation sociale** : pour prendre des décisions, et surtout les appliquer, ou pour changer la situation ou nos habitudes, il faut qu'il y ait un débat de société et une démarche solidaire avec sa génération et les générations à venir. La politique étant se changer soi-même et ses habitudes ("mieux vaut prendre un tricot pour se protéger du froid que d'augmenter le chauffage !") il ne faut pas attendre tout de l'État mais commencer à agir au niveau personnel aussi !

La démocratie doit permettre le débat sur les solutions étudiées par les experts pour que les décisions soient prises par les citoyens en connaissance de cause.

"Si produire des marchandises est dangereux, peut-être qu'on sera plus heureux avec moins de marchandises, plus d'emplois et de temps libre (via la réduction du temps de travail) !"

Les économistes ne semblent pas prendre en compte les conséquences sur l'environnement qu'ont certains modèles recommandés (la croissance à tout prix, par exemple)... Vous semblez privilégier la prise en compte de l'interaction entre l'être humain et son environnement en défendant l'écologie politique. Pouvez-vous

nous décrire en quoi consiste l'écologie politique ? En quoi aide-t-elle les citoyens à mieux analyser les différents modèles de développement ?

L'écologie politique prend toujours en compte le rapport entre trois éléments :

◆ L'individu.

◆ La société.

◆ Le territoire ou l'environnement dans lequel se déploie l'activité de la société.

C'est une grande différence avec la vision économiste qui considère qu'on produit pour la société, et qu'en échange on bénéficie de services publics ou de marchandises. Ce modèle de développement économique porte en lui-même des dangers que les derniers changements climatiques laissent apparaître de plus en plus clairement : la canicule de juillet 2003 avec ses quelque 15 000 morts et la tempête de 1999, pour ne citer que des exemples concernant la France. Au niveau mondial, on peut parler de la concentration de la population et des automobiles dans les grandes villes qui cause énormément de pollution. Cette pollution semble être responsable de l'augmentation de maladies comme l'asthme, le cancer, etc.

Encore une fois, on constate que la croissance peut être associée à du progrès (l'utilisation de l'automobile et sa démocratisation)... Cela est surtout dû au fait que les économistes ne comptabilisent pas les pertes liées aux effets collatéraux : changements de l'environnement provoqués par la pollution automobile, problèmes causés à la santé publique !

L'écologie politique comme science et art du vivre ensemble au sein de l'espèce humaine et dans son environnement est d'une certaine façon un refus du productivisme, un refus de l'étatisme comme du libéralisme économique.

Le modèle de développement choisi doit :

◆ Être soutenable (satisfaire les besoins de la génération présente en commençant par ceux des plus démunis)

◆ Éviter de compromettre la suite (la capacité des générations à venir à satisfaire leurs propres besoins).

Il faut donc infléchir les mauvaises tendances actuelles en donnant des coups de barre pour limiter les effets pervers sur l'environnement et les conditions de travail !

Alda présentera dans le prochain numéro la suite de l'interview d'Alain Lipietz. Le lecteur y trouvera les différents moyens qui permettent, selon l'eurodéputé vert, de donner ces coups de barre !



Klixka

" Zien osagarriari !"

8:59 : Ainhizako... Aie !... Eee barkatu Monjoloseko herri erdigunea. Gatu xuri beltz batek trebeskatzen du plaza. Urtarrilak noiztenka dituen neguko haize hego egun ezti horietarik bat dugu.

9:00 : Ttanko ! Auto matrikula " BI " hizkiekin hasten zaion auto bat heltzen da. Eusko Jaurilaritzako nekazaritza saileko ordezkariak da, hitz orduan tenoreko... usaian bezala.

9:00 : Arestiko gatuak beste pasaia bat egiten du.

9:02 : Ah azkenean auto bat... " Ekitaldirako izango da hau !" dio sailburuordeak... Ah, ez ! Okina da, Ainhizako etxeen goizeko itzuliaren egiten ari.

9:05 : Mixel B.-k kabal zoinak eginik erloiarri soako bat bota dio. 9 : 10 mar- katzen du. " Bo, utsa ! ". Tenorez da, 9etan hitzartuak ziren Gasteizko ordezkari- zarekin.

9:10 : Auto bat sartu da Ain... eee Monjoloseko plazan. EHLGren egoitza handiaren aitzinean aparkatu da. Gibeleko leihoan, "iguzki lorea gezi batek trebeskaturik" pegatina darama. Gizon azkar bat, matelak gorri kolore, jausten da, irria ezpainenetan " - Ah ta nik uste beantian nintzela !" bota dio Jaurilaritzako *team*-ari... Arraposturik ez, ixilune bat. Txiste bat zen... ez dute ulertu. Elgar agurtu dute. -" Ziek etxe huntako gakorik ez baituzie ? "... beste txiste bat zen... hor ere ez dute ulertu.

9:20 : Helikoptera azantza bat hautesmaten da Ainhizako zeru gainean. M. Cabanne, Gégé RGa sahetsean duela, barnean da, zainek kaldan atxikirik. Gégék begirik ez du hetsi gau osoan. Mixel B. goizeko 4ak arte egona da predikuaren apailatzen. Lokartzer den aldi orotan, M. Cabannek zaflako bat ematen dako garkolan Gégéri. Jada izan du sendimendu bera... ofizoaz asea da.

M. Cabannek, larga bixtetan begiak itzaturik, galdegiten dako ikerketak egin ote dituzten jakiteko bistan duen gatu xuri beltza norena den... zer gerta ere.

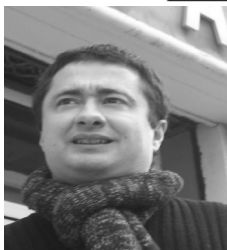
9:40 : Engoitik hamarbat laborari hel- duak dira LGrara. Egitura berriaren lehen urtemugarako bestarako presta- kuntzen hasteko. "Bo ! Aizina diauk !" bota du batek. 9etan zuten hitz ordua, kasik abantzuan dira. -"Zeait hartuko diauk... Zien osaarriari !".

Hergarai



**Tribune Libre
Iritzia**

Le cinéma pour penser le monde !



**Jean-Pierre
Saint-Picq**

de divertir pour enfin parler de choses sérieuses, la vie, l'amour, la politique...

C'était l'idée des cinéastes de la nouvelle vague (Godart, Truffaut, Rivette). Influencés par les classiques américains et le grand cinéma russe, ils voulaient balayer le cinéma de papa qui se contentait de

divertir pour enfin parler de choses sérieuses, la vie, l'amour, la politique...

Alors quarante-cinq ans après, qu'est devenue cette idée ? A l'heure où nous assistons au triomphe de la publicité - cette petite sœur perverse - comment se porte le cinéma d'auteur ?

INQUIÉTUDE SUR L'AVENIR DES SALLES

A première vue, pas très bien. Faisons donc un état des lieux du cinéma indépendant et des menaces qui paraissent assombrir l'horizon. Ces menaces se situent tant au niveau de la production avec des scénarios formatés qui lorgnent de plus en plus vers la télévision qu'au niveau de la distribution où certains films, soutenus par des moyens publici-

taires considérables, occupent tous les écrans. Des franchises telles que Harry Potter ou Matrix sont exploitées jusqu'à épuisement des troupes payantes.

*“Salmenta haundiko
filmetan, eten gabe
ari diren botatzeko
irudien fluxuek, gure
buru muinak
publizitatearentzat
erabilgarri
ezartzea dute
helburu !”*

A cela, il faut rajouter la concurrence des supports. Un film peut désormais se voir à la télé, en DVD, sur Internet (gratuitement ou pas) et bientôt sur un téléphone portable. Vu sous cet angle, on peut s'inquiéter pour l'avenir des salles et surtout pour le maintien d'un réseau de salles indépendantes, condition mini-

male à l'existence d'un cinéma d'auteur.

Néanmoins, le pire n'est jamais certain. Et si l'on peut penser qu'après la phase des multiplexes, la prochaine génération de salles sera numérique (les films seront téléchargés vers les salles par un serveur sur le schéma d'Internet), la question centrale restera celle du contenu. Et face à un flux continu d'images jetables dont le seul objectif nous le savons maintenant - est de rendre notre cerveau disponible à la publicité, le cinéma d'auteur est un contrechamp nécessaire, un outil de résistance. Parions que la tendance que nous voyons apparaître cette année, à savoir l'échec relatif de certains "blockbusters" et la possibilité pour certains auteurs (Woody Allen, Jarmush, Eastwood) de rencontrer leur public se confirmera à moyen terme.

DERNIERS LIEUX CULTURELS COLLECTIFS

Il s'agit donc de résister à la perspective d'un cinéma régi par un modèle unique, de défendre des films qui s'adressent à des spectateurs et non à des consommateurs indifférenciés. Ce combat est d'autant plus déterminant que la salle de cinéma est en train de devenir un des derniers lieux culturels collectifs.



**Courrier des lecteurs
Irakurlearen xokoa**

Eman zure iritzia / Donnez votre avis !

Astero Aldak bere irakurleer emanen die zuzenean Irakurlearen Xokoan beren iritzien aurkezteko parada : aktualitateari buruz oharrak, eztabaida estrategikoan edo ideologikoan parte hartzea, ekitaldi edo gertakarien abisua, informazio orokorra, etab.

Alda Taldeak lehentasuna emanen du datu edo ikuspuntu berriak ekartzen dituzten gutunei, gogoeta eraikitzaileak eta formatzaileak sortuko dituztenei eta eztabaida orokorra aberastuko dutenei nahiz eta ez Aldaren ikuspun-

dua izan. Atake pertsonalak eta eztabaida ez eraikitzaileak baztertuak izanen dira.

Hara zuen testoaren ezaugarri teknikoak : 2.000 karaktere gehienez, hutsuneak barne. 2.000tik goiti diren testuak, Aldak laburtzen ahalko ditu sekulan tokia falta bada. Ber maneran, 2000tik goitiko testuak argitaratuak izaiten ahalko dira beren interesa edo gelditzen den tokian arabera. Gutunak behar dira nahitaez egilearen nortasuna eta telefono zenbakiaz identifikatuak izan.

Asteardez, eguerdi aintzin heltzen diren gutunak, astean berean argitarauak izaiten ahal dira

Envoyez vos textes à l'adresse de la

Fondation Manu Robles-Arangiz :

20, rue des Cordeliers, 64 100 Bayonne

ou au numéro de fax suivant : 05 59 59 33 23

ou encore à l'adresse électronique :

ipar@mrafundazioa.org

Les courriers arrivant avant le mardi 12h00 pourront être publiés dans la semaine



Laborantza Ganbara bat zer da ?

Frantses estatuan departamendu bakotxean Laborantza Ganbara bat aurkitzen da. Aldak, aste huntako fitxa teknikoan, aurkezten dizkizue Laborantza Ganbara baten ezaugarri nagusiak.

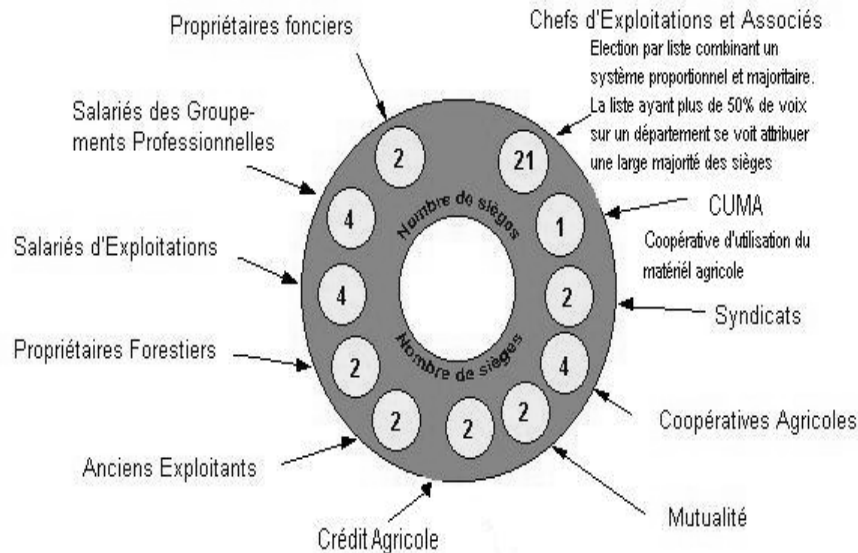
Zer da Laborantza Ganbara bat :

Erakunde publiko eta profesional bat da. *Merkatal eta Industria Ganbara* bat, edo, *Ofizialeen Ganbara* bat bezala, Laborantza Ganbara bat, entitate kontsular bat da. Horrek erran nahi du tokiko lurraldearen garapenean parte hartzen duten aktore ekonomikoak biltzen dituela.

Laborantza Gabara bat, laborantza eta landa munduan, botere publikoen aholku organoa da. Laborarien interes orokorren defendatzailea da ere.

Biltzar bat, urtean bi aldiz biltzen dena :

Laborantza Ganbara bat 40-50 bat kideko biltzar bati esker kudeatua da. Kideak 6 urtero egiten den boto unibertsalezko hautapen baten ondorioz hautatuak dira.



Lehendakari bat :

Biltzar Nagusian 6 urtero hautatua da eta haren agintaldia berritzen ahal da.

Lehendakariak Laborantza Ganbara ordezkatzeko du justiziaren aintzinean eta egunereko egintzetan. Harek ditu diru sartzeak eta gastuak ororen buru agintzen.

Bulego bat :

Bulegoko 5-10 kideak Biltzar nagusiak hautatzen ditu lehen bilkuran. Ondorioz hilabetean behin biltzen da Lehendakariaren laguntzeko.

Lehendakari-ordeak, Idazkari nagusiak eta ordeak bulegoan barnean hautatuak dira bakotzak egin behar berezien betetzeko.

Hainbat lan arlo : Laborantza Ganbarako lan taldeak ondoko lan arloetan ari dira :

Ekonomian : ikerketa ekonomikoak iragana eta geroari buruz, enpresa kudeaketarako aholkularitza, etab. / Formakuntza / Ikerketa, garapena eta esperimentazioan / Proiektu ingeneritza eta animazioan / Lur antolaketan / Komunikazioan / Landa-turismoan / Landa-etxebizitzan / Landa osasun eta sozial gaietan

Barne zerbitzuak :

Barne zerbitzuen zuzendaria, Lehendakariak izendatua da. Laborantza Ganbarako zerbitzu guzien funtzionamenduz arduratzen da eta pertsonalataz ere bai. Bulegoko bilkuretan bai eta Biltzar Nagusietan parte hartzen du.

Aurrekontuak eta zombait zenbaki : 2000 urtearen adibidea

Langileak : Frantses estatuan 94 Laborantza Ganbara badira eta 21 eskualdeko Laborantza Ganbara. Orotara 4200 hautetsi dituzte eta 7 500 langile.

Diru iturriak : zergak 1/3, serbitsu ordainduak edo Ganbararen fakturazioa 1/3, dirulaguntzak (Europa, Eskualdea, Departamendua) 1/3

Gastuak : tokiko garapena - landa antolaketa, esku-harmen teknikoak, gastu instituzional eta juridikoak, nahitaezko kotizazioak (eskualdeko Laborantza Ganbara, etab.), enpresa aholkuak, ikerketa ekonomikoak eta formakuntzak.

Aurrekontuak €-tan : Frantses Estatuko Laborantza Ganbarek 500 milioioka zuten. Laborantza Ganbara baten batzbesteko aurrekontua 6,1 milioioka zelarik.

Sessions de formation au local de la Fondation :
20, rue des Cordeliers,
dans le Petit Bayonne

Judi 12 janvier à 20H30 :

Conférence avec **Matthieu Amiech**, doctorant en économie et en sociologie, co-auteur du *Cauchemar de Don Quichotte* : Les conséquences de la course sans fin à la croissance sur l'état de la planète, mais également sur la démocratie, la vie sociale et culturelle, les rapports humains...

Vendredi 13 Janvier à 19H00 :

Discussion à bâtons rompus avec **Matthieu Amiech** pour ceux et celles qui veulent approfondir le thème de la veille. Thème central : Quelles alternatives possibles.

Lundi 16 janvier à 19H00 :

Session du cycle de formation théorique avec **Pierre Ruscassie** : les identités sociales. Une identité est une réalité subjective. Comment les identifications pratiques forgent-elles les identités conscientes ? Comment les motivations pratiques d'une mobilisation sociale sont-elles à la source de prises de conscience plus générales ? Quelles leçons en tirer pour une approche démocratique des mouvements de masse ? La stratégie d'unité et d'indépendance d'un mouvement social.

Vendredi 20 janvier à 20H30 :

Alain Lipietz "croissance-décroissance", nombre de places limitées, s'inscrire !

Vendredi 27 janvier à 19H00 :

Inauguration officielle du siège de la Fondation MRA en présence d'une délégation d'ELA dont **Jose Elorrieta** et **German Kortabarria**.

Alda !

Manu Robles-Arangiz
Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrafundazioa.org

www.mrafundazioa.org

Zuzendaria: **Fernando Iraeta**

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etcheverry

Alda Iren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



De l'armée si le futur statut catalan est adopté. De la responsabilité du gouvernement.



... fête officielle de l'armée espagnole, entouré des hauts dignitaires de l'armée de terre

... Mais si ces limites étaient dépassées, ce qui heureusement paraît aujourd'hui impensable, interviendrait alors l'article 8 de la Constitution: "Les forces armées constituées par l'Armée de Terre, la Marine et l'Armée de l'Air, ont pour mission de garantir la souveraineté et l'indépendance de l'Espagne, défendre son intégrité territoriale et l'ordre constitutionnel". N'oublions pas que nous avons juré au promis de respecter et de faire respecter la Constitution. Et pour les militaires, n'importe quel serment ou promesse relève d'une question d'honneur".

Demande de destitution

Devant cette déclaration publique et officielle, la réaction du pouvoir a été immédiate. Dans le respect des procédures et dès le 6 janvier, le chef d'état-major de la défense, Felix Sanz Roldan demande au ministre de la Défense la destitution immédiate du général José Mena Aguado (64 ans) qui se trouve à quelques mois de sa retraite. Il a été reçu pendant un quart d'heure le 7 janvier par le ministre José Bono et le chef d'état-major qui lui a signifié comme première sanction «préventive» sa mise aux arrêts pendant huit jours, dans sa résidence officielle à la Capitainerie générale, place d'Espagne à Madrid. En attendant sa destitution qui sera décidée en Conseil des ministres le 13. Selon l'état-major de l'armée, cette série de mesures s'appliquent du fait de «la perte de confiance» et la «violation du devoir de réserve» du général.

Anecdote ou coïncidence, au moment où José Mena Aguado prononçait son discours, le ministre de la défense José Bono se félicitait au Palais royal devant Juan Carlos en personne, de voir qu'en Espagne «les cliquetis de sabres» appartenaient au passé, «comme le problème militaire» si important il y a trente

ans. Il ne pouvait être démenti de façon plus radicale, ou peut-être conjurait-il ces démons avec la méthode coué? Le coup d'état et la dictature militaire du Général Franco sont dans tous les esprits, comme la tentative de putsch du colonel Tejero investissant le parlement le 23 février 1981.

La part maudite

La dernière semaine de l'année 2005 a été marquée par d'intenses négociations entre Catalans et gouvernement espagnol sur le contenu du futur statut d'autonomie qui serait voté par les Cortés dans deux mois. Pas moins de 500 amendements ont été déposés par les députés espagnols qui évidemment reviennent le texte à la baisse. Bien qu'elles aient fait la une de tous les grands journaux espagnols, rien n'a filtré sur le contenu de ces négociations dont la pierre d'achoppement majeure est le pouvoir financier et fiscal de la Catalogne de demain. Le peu d'information laisse libre cour à toutes les supputations, y compris les plus alarmistes que le PP se plaît à cristalliser et à exploiter. Les socialistes braderaient l'unité de l'Espagne, au nom de leur alliance avec les indépendantistes. La «España rota» d'un général franquiste fameux serait aux portes de Madrid! Contrairement au Plan Ibarretxe stoppé net aux Cortés, l'Estatut catalan sera bientôt gravé dans le marbre de la loi.

Au sein du Parti socialiste ouvrier espagnol, le camp de ceux qui s'opposent au statut catalan se renforce, y compris dans les rangs du gouvernement avec la déclaration très critique du ministre de la Défense lui-même. Toutefois, les services du chef de gouvernement tentent de minimiser la portée des déclarations du général Mena Aguado et parlent d'un «cas isolé», il «n'y a pas un problème militaire, mais simplement un problème

de discipline militaire. L'affaire est close». Les nationalistes catalans redoutent que le PSOE et le PP prennent appui sur les menaces de l'armée pour vider le texte de son contenu et il serait question de le retirer purement et simplement. Souvenons-nous que peu après le putsch avorté de Tejero en 1981, était arrivée la LOAPA, cette loi chargée de laminier tous les statuts d'autonomie de la péninsule. Du coup, le consensus entre la gauche et la droite que le roi appelle de ses vœux à chacun de ses discours et qui avait présidé à l'élaboration de la Constitution en 1978, a de beaux jours devant lui.

Rien d'étonnant que l'armée espagnole, dont un des chefs le général José Mena Aguado a entamé sa brillante carrière en 1960... pèse de tout son poids. Il ne fait que reprendre les articles énoncés dans la loi fondamentale et a au moins le mérite de poser la question nationale dans toute sa crudité [y compris dans la dimension militaire du rapport de force], alors qu'elle est souvent occultée ou gommée au profit de discours consensuels et universalistes qui masquent l'omnipotence du dominant, du peuple le plus puissant sur le territoire qu'il contrôle. Avec ses pairs, le général espagnol exprime aussi en termes civilisés l'intolérance, l'aveuglement d'une grande partie de l'opinion publique de sa nation, qui frise parfois la haine à l'égard de la Catalogne. Bref, cette part maudite des relations entre les peuples où il est d'abord question de vie et de mort, sou-

bassement de cette Espagne noire que Goya nous présente dans son œuvre gravé.

Pouvoirs de fait

Certes, l'article 97 de la Constitution de 1978 dont ce général se prétend le héritier prévoit que «le gouvernement dirige la politique intérieure et extérieure, l'administration civile et militaire et la défense de l'Etat». Mais quand «la España una, grande, libre» est en danger, la culture politique et démocratique de ces messieurs se rétrécit brusquement. Une réaction classique, souvenons-nous en France du putsch d'un «quarteron de généraux en retraite», dès lors qu'il s'est agi de se séparer des «départements français d'Algérie».

Les «pouvoirs de fait», expression si chère à ETA pendant des années pour désigner des instances autres que les institutions élues, reviennent sur le devant de la scène. Avec une différence de taille. Au lieu de mettre d'abord des chars dans la rue, ils font des discours, ce qui constitue un grand progrès. Gageons que, comme en 1981, le roi Juan Carlos, garant de l'unité de l'Espagne, jouera un rôle prépondérant pour calmer son armée. Au prix du statu quo institutionnel? Une solution négociée du contentieux basque, assortie de la souveraineté, association d'un Plan Ibarretxe et d'un référendum, en prend par ricochet un sacré coup. Certaines questions seraient-elles condamnées à ne jamais être résolues? Mais en politique le mot jamais n'existe pas.

Au fil des réactions

Le point de vue du PP était évidemment très attendu après la déclaration du général Mena Aguado. L'ancien parti au pouvoir qui tente par tous les moyens d'exploiter la situation catalane pour tenter de déstabiliser son rival socialiste en cristallisant les rancœurs et le nationalisme espagnol, a sensiblement modifié son point de vue en l'espace de 48 heures. Le 6 janvier, le porte-parole du PP était le seul à ne pas critiquer les menaces militaires, se contentant de voir là un simple «reflet de la situation que nous vivons», dans ce contexte, «il est inévitable qu'ait lieu des pronunciamientos de ce genre». De ce soutien à peine voilé, le PP est passé le lendemain à une attitude beaucoup plus critique à l'égard de l'intervention d'un militaire dans le débat politique.

Même le quotidien très à droite ABC rappelle dans son éditorial du 7 janvier que «les forces armées sont soumises au pouvoir civil» et critique la prise de position du général José Mena Aguado qui «a mis le roi, chef suprême des forces armées, au second plan».

L'Association des militaires espagnols

présidée par un colonel en retraite soutient le général Mena Aguado qui «a dit ce qu'il avait à dire» face à «une situation dangereuse qui peut aboutir à biaiser avec la Constitution et déboucher sur le démantèlement de l'Espagne». L'Association unifiée des militaires espagnols soutient au contraire les mesures disciplinaires prise par le chef d'état-major.

Josu Jon Imaz pour le PNV a indiqué: «Ce genre de déclarations il y a 25 ans auraient déclenché la crainte d'un coup d'état. Aujourd'hui, elles ne provoquent que le rejet et frisent le ridicule. Qui-conque défend l'unité de sa patrie avec des pistolets ou des tanks, sans tenir compte de l'opinion des citoyens, mérite la réprobation politique la plus absolue».

Le porte-parole de Batasuna, Joseba Permach, a déclaré que la réponse officielle aux propos de Mena Aguado ne devait pas être sa «déstitution», mais que c'est «la Constitution qui devait être destituée» afin que l'Etat «laisse de côté l'usage de la violence et de l'armée contre la volonté exprimée par la Catalogne, la Galice et le Pays Basque».



Josep Lluís Carod Rovira, secrétaire général du parti indépendantiste Esquerra republicana de Catalunya «Au nom de quoi nous, Catalans, n'aurions-nous pas droit à un Etat ?»

L'interview du leader de l'ERC au Monde, il y a quelques mois, resitue les enjeux du projet du nouveau statut catalan

QUE signifie ce nouveau projet de statut pour la Catalogne?

Josep Lluís Carod Rovira: Pour nous, ce texte est l'expression démocratique de l'unité nationale de la Catalogne. Tous les partis politiques catalans de tradition démocratique, qui viennent de la lutte antifranquiste, se sont impliqués dans le nouveau statut. Seul le Parti populaire, qui ne vient pas exactement de la lutte antifranquiste, est contre. C'est la première victoire. La seconde est que, pour la première fois à l'époque contemporaine, un texte juridique reconnaît l'existence d'une «nation» catalane.

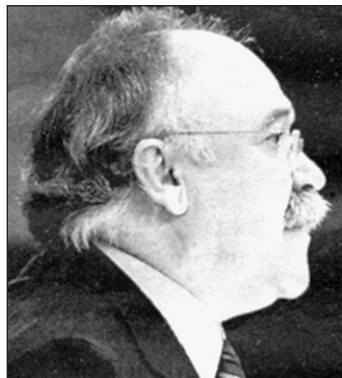
Comment allez-vous convaincre les représentants des autres régions espagnoles d'accepter ce statut qui attribue aux Catalans la pleine gestion de leurs ressources fiscales?

J. L. C. R.: La Catalogne a besoin de l'approbation du statut, mais l'Espagne tout autant. Les Espagnols ont refusé le projet de statut présenté par le président basque, Juan José Ibarretxe, au motif qu'il n'avait le soutien «que» de 51% des députés basques. Va-t-on refuser notre projet qui a été adopté par 90% des députés catalans? Et, dans ce cas, à quoi l'Espagne dira-t-elle «oui»? Si notre projet est repoussé, la crédibilité du projet politique de José Luis Rodríguez Zapatero sera remise en cause. Qu'est-ce que «l'Espagne plurielle» si

elle n'accepte rien? En outre, je crois que l'adoption d'un nouveau statut pour la Catalogne sera un facteur important pour résoudre le problème basque. Or je crois aujourd'hui, les conditions sont réunies pour résorber la violence dans les deux prochaines années au Pays Basque, si on a la volonté de le faire. Je crois que M. Zapatero a cette volonté, et qu'elle est partagée du côté basque.

Croyez-vous M. Zapatero en mesure d'obtenir un accord au Congrès?

J. L. C. R.: Nous, en Catalogne, nous n'avons pas de problème national. Notre problème, c'est que nous n'avons pas d'Etat. A l'inverse, l'Espagne a un problème d'identification nationale. Si la Catalogne est une nation, alors, c'est quoi l'Espagne? Elle veut être toujours la même chose, centraliste, carrée, fer-



Josep Lluís Carod Rovira

mée, insensible à la diversité. Ça c'est le passé. La vision libérale, moderne, c'est la diversité. M. Zapatero est le premier président d'un gouvernement espagnol qui ne soit pas nationaliste. Mais dans son parti, on trouve des gens qui pensent comme le Parti populaire.

En quoi consiste la revendication catalane aujourd'hui?

J. L. C. R.: La revendication catalane n'est pas nationaliste, elle est nationale. C'est très différent. Le nationalisme, c'est souvent l'affirmation d'une certaine supériorité d'un peuple sur les autres. En Catalogne, nous avons une conception républicaine de la nationalité, pas romantique mais civile. Etre Catalan, ce n'est pas un héritage, c'est un choix. C'est l'expression démocratique d'une volonté personnelle. C'est plus une identification qu'une identité. On peut être né en Andalousie, en Argentine ou au Maroc et se sentir Catalan parce qu'on a trouvé en Catalogne une qualité, une dignité de vie, une possibilité de réussir du point de vue personnel.

Vous êtes indépendantiste. En quoi l'indépendance est-elle une condition nécessaire pour accomplir cette «catalanité»?

J. L. C. R.: En ce moment, notre combat se limite à obtenir plus d'autonomie politique et économique. Nous venons à Madrid dire que nous voulons vivre

dans la même maison durant ces prochaines années, mais avec des conditions différentes. La dernière station de notre route, pour nous, à Esquerra republicana, ce sera la normalité politique. Et la normalité politique, aujourd'hui, c'est un Etat, un Etat-nation. Mais ça, c'est pour plus tard! Aujourd'hui, nous parlons d'autonomie, qui est la seule position qui fasse l'objet d'un consensus.

N'est-ce pas finalement anachronique de revendiquer un Etat-nation au moment où l'on constate son affaiblissement?

J. L. C. R.: Ça, c'est le discours habituel de ceux qui ont un Etat! De même que lorsque quelqu'un vous dit aujourd'hui, il n'y a plus de différence entre la gauche et la droite, vous pouvez être sûr que c'est quelqu'un de droite qui parle. Je croirai à l'affaiblissement de l'Etat le jour où je verrai un Etat renoncer à être un Etat. Un Etat, ça sert à deux choses: assurer une qualité de vie digne à sa population et une continuité de l'expression nationale de la culture. Sur les 25 Etats membres de l'Union européenne, 10 sont plus petits que la Catalogne; une demi-douzaine sont des Etats depuis une quinzaine d'années. Au nom de quoi nous, Catalans, n'aurions-nous pas droit à un Etat?

Propos recueillis par C. Ch. Le Monde

PRESENTO

■ **Nombreux pour les presos.** La manifestation du samedi 7 janvier après-midi à Bilbao en faveur des presos a été un indéniable succès populaire. Près de 40.000 citoyens ont répondu à l'appel lancé par les partis constituant le «Forum de Ibaeta»: Batasuna, Aralar, Abertzaleen Batasuna (AB), Zutik et ANV. Dans une conférence de presse tenue le 4 janvier à Bayonne, les représentants de ces partis politiques ont explicité les motifs de leur revendication: respect absolu des droits légitimes des presos. Entre autres: liberté conditionnelle pour ceux ayant accompli les 3/4 de leur peine; liberté pour les grands malades; traitement digne; droit d'étudier et d'utiliser leur langue, l'euskara; droit à être regroupés en Euskal Herria; possibilité d'avoir entre eux des débats; droit de prendre une part active dans le processus de résolution du conflit. Ces termes ont été amplement repris samedi, tant sur les banderoles que dans les slogans scandés par la foule.

■ **Longtemps prisonnier.** Arrêté le 3 décembre 1984 Javi Garmendia Arrieta a été libéré le 5 janvier de la prison d'Ocaña. Il a donc accompli plus de 21 années d'incarcération. Sa ville natale de Lezo lui a réservé le 5 au soir un «ongi etorri» des plus chaleureux.

■ **Un procès à Paris.** Du 3 au 11 janvier, ont été jugés à Paris six militants basques, accusés d'appartenance à ETA. Parmi eux, un chef présumé de l'organisation Juan Antonio Olarra, et trois autres emprisonnés, Ainhoa Mujika, Oskar Zelarain et Andoni Otegi. A leurs côtés, libre après une période de détention, les Sempertar Bruno Josié et Saroia Galarraga. Dès la première audience, et au nom de ses camarades presos, Ainhoa Mujika a lu une déclaration à la fois historique, politique et revendicative. Se reconnaissant d'ETA, ils ont rappelé les propositions de la gauche abertzale «Orain Herria, Orain Bakea». Considérant qu'ils n'avaient rien à faire devant ce Tribunal correctionnel, et que «ce procès entre dans une stratégie de négation et de guerre», ils ont sollicité —et obtenu— de ne plus assister à la suite des audiences. Bruno et Saroia sont restés seuls sur le banc des prévenus.

■ **Appel du comité Filipe Aska.** Les membres du comité et l'avocate de Filipe Bidart, M^e Anne-Marie Mendiboure, appellent la société basque à se mobiliser avant le verdict du 26 janvier sur sa demande de liberté conditionnelle. L'examen de cette requête, le 13 décembre dernier, par le tribunal d'appli-

cation des peines à tourné à l'interrogatoire politique. Selon M^e Mendiboure, Filipe Bidart a considéré «avoir plutôt affaire à des commissaires politiques qu'à des juges d'un tribunal». Le Tribunal, composé du représentant du Parquet, du directeur de la prison et la juge d'application des peines qui avait déjà refusé à Filipe Bidart l'autorisation de se rendre au chevet de son frère, se sont interrogés sur la proximité de son futur emploi —Béziers, à 500 kms du Pays Basque—, sur sa capacité à travailler comme animateur avec des étrangers notamment parce que «il ne parle pas tchéchène» (sic), et sur le symbole qu'il pourrait représenter auprès de la jeunesse basque. Le comité sollicite les élus qui ne se sont pas encore prononcés et appelle à un rassemblement le jour du verdict, le 26 janvier à 19h, devant le Palais de justice de Bayonne.

■ **Au seuil de la prison.** Le 5 janvier au matin, de retour de l'ikastola où il avait déposé son fils, Xabier Perez Susperregui a été appréhendé à Bayonne par des policiers en civil. Ils agissaient sur un Mandat d'arrêt espagnol de 1992, pour des faits de participation à ETA. Ce n'est qu'en fin de journée, avant d'être incarcéré à Pau



Xabier Perez Susperregui

que la justice s'est rendu compte que les faits étaient prescrits depuis deux ans, très exactement à la date du 16 janvier 2004. Il a été aussitôt libéré. Xabier Perez Susperregui a déjà connu la prison en France, puis l'exil au Mexique, d'où il était rentré de son propre chef il y a quelques années.

■ **Attentats (suite).** L'Aragon vient d'être la cible d'attentats attribués à ETA. Le 5 janvier, à la veille de la fête chômée des Rois, deux engins ont explosé dans le Parador préalablement évacué de Sos del Rey. Le lendemain 6 janvier, c'est une installation électrique de la province qui a été endommagée.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara

L'enthousiasme plus fort que les menaces

En dépit des obstacles mis sur sa route depuis sa création il y a un an, Laborantza Ganbara tire un bilan positif de son action

SAMEDI 14 janvier, Euskal Herriko Laborantza Ganbara fêtera à son siège d'Ainhice-Mongelos son premier anniversaire. Lors d'une conférence de presse à Bayonne, lundi 9 janvier, Laborantza Ganbara a présenté le programme de cette journée et tiré un premier bilan de l'action de la jeune structure agricole.

Pour son président, Michel Berhocoirigoin, si le contexte dans lequel s'est déroulé cette création a été difficile, «l'enthousiasme, la force et la dynamique ont été nettement plus forts que les menaces». Face au refus réitéré des pouvoirs publics de créer une Chambre d'agriculture du Pays Basque, les promoteurs de Laborantza Ganbara —les agriculteurs du syndicat ELB— ont dû inventer une structure entièrement nouvelle, tant au niveau de son fonctionnement, de sa philosophie que de ses objectifs, pour essayer de concilier un projet alternatif avec les besoins et les demandes de service des paysans du Pays Basque. Dans son fonctionnement, Laborantza Ganbara a réussi à faire travailler ensemble des paysans, objet central de la structure, et des représentants de la société civile et des autres catégories sociales. Car si Laborantza Ganbara répond aux besoins des paysans basques, elle travaille également pour l'ensemble de la société. Le plus grand défi a été de décliner en chantiers et programmes de travail cet objectif général d'une agriculture durable et paysanne.

Laborantza Ganbara ne baissera pas la tête

En dépit des menaces préfectorales, Laborantza Ganbara a mené à bien ses objectifs et continuera son chemin. On se souvient des deux procédures engagées par le Préfet des Pyrénées-Atlantiques, une en cours au Tribunal administratif contre une trentaine de maires qui ont subventionné Laborantza Ganbara, et l'autre au pénal contre une supposée «imitation d'établissement public». Le Procureur de la République doit décider, après enquête, s'il donne suite à la plainte ou s'il classe le dossier. Laborantza Ganbara n'a pas eu de nouvelles de cette procédure depuis la visite de la police judiciaire à son siège le 22 septembre 2005. La jeune structure agricole «ne baissera pas la tête, elle est décidée à assumer ses actes, à expliquer le sens de son action et à démontrer que rien de ce qu'elle fait n'est illégal», a précisé Mi-

chel Berhocoirigoin.

Maryse Cachenaout a présenté la journée anniversaire de samedi prochain. Elle se déroulera dans la même ambiance de fête que lors de sa création le 15 janvier 2005. Le repas sera cette fois payant. Il s'agira d'une journée «portes ouvertes» où chacun pourra visiter les lieux et découvrir le travail effectué et les projets de Laborantza Ganbara. Une réunion publique où seront présentés le bilan 2005 et les chantiers 2006 se tiendra en fin de matinée, suivi d'un débat (voir le programme de la journée ci-contre).

«Aux provocations, nous répondrons par l'action»

Bernadette Oillarburu a rappelé qu'à l'automne 2004 le Biltzar des communes, tenu à Bidache, s'était majoritairement prononcé pour une Chambre d'agriculture du Pays Basque, et qu'en janvier 2005, quelques jours avant la création de Laborantza Ganbara, les élus basques avaient un courrier du Préfet leur enjoignant de ne pas s'y associer. Malgré cela une quarantaine de maires, de conseillers généraux et régionaux, ainsi que de nombreux conseillers municipaux, étaient présents ce jour-là. L'élu a expliqué que l'agriculture représente en Pays Basque 7.000 emplois directs, 3.000 dans les services et les industries agro-alimentaires: «Maintenir ces emplois, c'est contenir la désertification du Pays Basque intérieur». Le prix du foncier et les exploitations sans suite sont, pour B. Oillarburu, des dossiers dont doivent se saisir les conseils municipaux, en partenariat avec Laborantza Ganbara.

Dernier intervenant, Michel Berçaits, président de Euskal Herriko Laborantza Ganbara Lagunak, a insisté sur la diversité des membres du conseil d'administration de l'association de soutien à Laborantza Ganbara: «L'enjeu dépasse largement la sphère du monde agricole et intéresse l'ensemble de la société». La mission première de l'association est de rechercher des fonds pour Laborantza Ganbara. L'association comptera bientôt son millième donateur, mais se fixe comme objectif de doubler, voire de tripler ce nombre. Revenant sur les menaces planant Laborantza Ganbara, le maire de Muskildil a déploré l'attitude du Préfet qui «au lieu d'aider cette dynamique a préféré tenter de la tuer dans l'œuf». «Aux provocations, nous répondrons par l'action sereine et tranquille», a-t-il conclu.



Michel Berhocoirigoin, président de Laborantza Ganbara

15 janvier 2005-14 janvier 2006 : une année de travail

Programme de la journée anniversaire célébrant la création d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara qui aura lieu samedi 14 janvier à son siège d'Ainhice-Mongelos à partir de 9 heures.

9h-10h30: Accueil, présentation du fonctionnement et du travail réalisé

Salle 1: Fonctionnement général

- Organisme, composition, fonctionnement;
- Budget 2005 et prévisionnel 2006;
- Euskal Herriko Laborantza Ganbara Lagunak.

Salle 2: Locaux

- Aménagements futurs;
- Aspects pratiques et exigences réglementaires;
- Plans et planning prévisionnel.

Salle 3: Suivi des politiques agricoles

- Bilan des services rendus aux paysans;
- Dossiers PAC et droits à paiement uniques;
- Conseil juridique.

Salle 4: Transmission installation

- Outils juridiques au service de la transmission des exploitations;
- Axes de travail à développer.

Salles 5 et 6: Valeur ajoutée

- Bilan des formations agriculture autonome et économie;
- Travail engagé sur les références technico-économiques;
- Commercialisation des produits

fermiers sous label qualité.

Salles 7 et 8: Développement local et du territoire

- Problématique liées à la protection de la nature (Natura 2000, ours);
- Projet 2X2 voies;
- Etat des lieux en matière agricole et rurale entre Iparralde et Hegoalde;
- Energies renouvelables en agriculture.

Un paysan référent et un animateur seront présents dans chaque salle.

10h30-12h30: Réunion publique

- Résumé de l'activité 2005 et des budgets 2005 et 2006;
- Chantiers ouverts pour 2006;
- Où en est Laborantza Ganbara aujourd'hui?
- Intervention des élus
- Débat avec la salle et clôture.

12h30-13h30: Apéritif offert

Pendant l'apéritif, «l'expo» sera ouverte, les paysans référents et les animateurs seront à la disposition des visiteurs, jusqu'à 13h30. Au-delà, les salles resteront ouvertes, sans accompagnement.

A partir de 13h30: Repas (17 euro) et animation toute l'après-midi.



Article 4

ABROGER? Réécrire? Telle est l'alternative à propos du fameux article 4 de la non moins fameuse loi du 23 février 2005. Cela dépend du Parlement qui l'a voté et qui, depuis, s'est refusé à l'abroger. Tumulte. Tollé. Déclaration des historiens. Intervention télévisée du chef de l'Etat qui a pourtant signé la loi, lequel déclare qu'il n'appartient pas à la loi d'écrire l'histoire.

De quoi s'agit-il? Dans l'article 4 il est expressément dit que les livres scolaires doivent souligner le rôle positif de la présence française en Outre-Mer notamment, en Afrique du Nord. Une fois de plus j'écrirai: De quoi je me mêle? Comme je l'ai fait au sujet de l'ambassadeur de France en Espagne qui avait souhaité que le gouvernement basque revisitât l'histoire dans ses manuels scolaires. Que ce soit un représentant de la France à l'étranger ou que ce soient des parlementaires, qu'ont-ils à se mêler de ce qui ne les regarde pas? Ne feraient-ils pas mieux de s'occuper de leurs propres affaires?

C'est bien, ce qu'en termes beaucoup plus galants, mais non moins fermes, Pierre Mazeaud, président du Conseil constitutionnel et Jean-Louis Debré, président de la Chambre des députés ont fait entendre aussi bien aux parlementaires qu'au gouvernement. Il s'agit là de deux «*grognerds*» du Président de la République qui n'ont pas hésité à élever la voix et à donner la leçon. Les commentaires sont sévères.

Ainsi M. Mazeaud observe que «*la griserie de l'annonce l'emporte bien souvent sur les contraintes*

Jean Haritschelhar

austères de l'arbitrage et de la prévision». Pan! sur le gouvernement dont les annonces télévisuelles fréquentes sont, les trois quart du temps, non appliquées. Au sujet de la loi du 23 février 2005, le même M. Mazeaud a dénoncé les «*intérêts catégoriels et ces lois d'affichage dont on mesure après coup les conséquences décevantes ou inopportunes*». Pan! sur le législateur.

«Les certitudes d'un groupe, fût-il majoritaire, ne l'emportent pas automatiquement sur les certitudes des groupes minoritaires»

Le Président de la Chambre des députés s'en prend à ses collègues et à leurs méthodes de travail. Il souhaite que les amendements soient déposés systématiquement vingt-quatre heures ou quarante-huit heures avant leur examen, ce qui sous-entend que ne soient plus pris en compte ces amendements de dernière minute, glissés subrepticement en séance de nuit devant une vingtaine de députés présents, ce qui a été le cas de l'amendement du «*rôle positif*» du fameux article 4. Il ajoute, semble-t-il au sujet du rejet par la majorité de l'abrogation de l'article 4: «*La vérité des uns ne peut systématiquement écarter la vérité*

des autres. Les certitudes d'un groupe, fût-il majoritaire, ne l'emportent pas automatiquement sur les certitudes des groupes minoritaires». C'est, en effet, le drame d'un Parlement dans lequel un groupe politique a la majorité absolue, qu'il soit UMP actuellement ou PS dans les années 80, mettant ainsi la démocratie en danger par irrespect de l'opinion de l'autre.

Lorsqu'un groupe de députés a voulu amender l'article 2 de la Constitution en ajoutant «*dans le respect des langues régionales*», 77 députés étaient en séance, 47 votants contre et 30 pour. Où étaient les 500 autres? Pour l'amendement à l'article 4 de la loi du 23 février 2005 ils étaient une vingtaine, guère plus. Où étaient les 550 autres?

C'est là que l'on peut juger cette maladie chronique du modèle français de la démocratie: le cumul des mandats. Quand donc sera votée la loi limitant à un mandat? Jamais, car nos chers députés et sénateurs n'accepteront pas de se dépouiller d'une partie de leurs pouvoirs. Député ou sénateur et, en même temps, être maire ou président d'un Conseil général voir régional est, paraît-il, coller au terrain, garder ses racines. Sont-ils déracinés ou loin des réalités du terrain les législateurs allemands, italiens ou espagnols pour ne parler que de nos plus proches voisins? Certes pas. Mais ils ne vivent pas dans un pays centralisé, ils sont députés ou maires, chacune de ses fonctions exigeant un temps plein. En France nos législateurs à double casquette ne rechignent pas à la besogne. Bravo!!!

Sur votre agenda

Urtarrila:

✓ **Samedi 14, de 14h à 17h, HAZ-PARNE** (Centre culturel Eihartzea) Atelier «*Massage pour enfants. Redécouvrir des gestes simples*», animé par Maider Heguy, esthéticienne. Organisé par Emazteek diote. Prix: 8 euro, inscription: 06 30 28 11 30.

✓ **Du samedi 28 au dimanche 29, ARTOUSTE** L'association culturelle EKT de Bayonne organise une sortie en groupe et en basque à la neige à la station d'Artouste. Départ le 28 à 9h de l'Elkartex, 24 rue Pannecau. Nuit du 28 et petit déjeuner du 29: 30 euro à

réglé à l'inscription. Les autres frais (location de ski, remontée mécanique, etc.) seront à régler sur place. Inscriptions pour le 12 janvier à l'Elkartex ou tel: 05 59 25 50 98 ou 06 08 63 05 12.

■ **Euskal Herriko Laborantza Ganbara** rappelle que les dossiers de demande d'indemnisation pour la sécheresse 2005 sont à prendre en mairie. Les agriculteurs qui souhaitent une aide pour remplir leur dossier ou un renseignement peuvent téléphoner au 05 59 37 18 82 du 07 au 19 janvier. Euskal Herriko Laborantza Ganbara apportera le service souhaité.

■ **Lan eskaintza: Euskal Irratiak** lanpostu berri bat sortzen du: Kontratu mugatua (CDD): 2 urte, 24 hilabete. Baldintzak: CAE dispositiboaren barnean. Lan lekua: Bizi lekuaren arabera (Baiona/Uztaritze, Maule, Donibane Garazi, Hendaia). Lanak: Dinamizatzaile: Publizitatearen munduan euskararen presentzia bultzatzeko lan postua. **Eskatzen direnak:** BAC + 2 (DEUG-IUT). Euskara eta

frantsesaren menpera osoa. Word eta Excel programaren ezagutza. Gidatzeko baimena. **Eskatzen direnak:** Formakuntza. Soldata: Euskal Irratien barne akordioaren arabera. Lan talde motibatu batean integrazioa. CV, motibapen gutun eta ANPEren ziurtagiria bat bidali. Urtarrilaren 20rako ondoko helbiderat: Euskal Irratiak. 15, Jai Alai etorbidea. 64200 Donibane Garazi. Xehetasunak: 06 13 91 74 92.

Sommaire

- Un général espagnol évoque l'intervention de l'armée 4 et 9
- L'enthousiasme plus fort que les menaces 11

Un dernier effort pour Gure Irratia

LA campagne de récolte de fonds engagée il y a un an par la radio bascophone *Gure Irratia* a permis de réunir une grande partie des 185.000 euro nécessaires à son déménagement à Ustaritz. Reste encore 40.000 euro à récolter.

Le cri d'alarme lancé en octobre dernier (cf. *Enbata* n°1899 du 20 octobre 2005) en direction des pouvoirs publics a porté ses fruits. L'Office public de la langue basque aidera à hauteur de 50.000 euro et 26 communes du Labourd, à ce jour, ont décidé d'accorder une subvention exceptionnelle pour un total de 10.000 euro. Le gouvernement autonome basque apporte 14.000 euro, Udalbide (association des Elus municipaux PNV-EA) 56.000, et les auditeurs 15.000. Les responsables de la radio ont pris rendez-vous avec d'autres communes labourdines, dont Hendaye et Cambo. La municipalité de Bayonne a opposé un refus catégorique à *Gure Irratia*, son maire Jean Grenet s'est justifié en expliquant que ses administrés ne comprendraient pas qu'il subventionne une radio sur Ustaritz. Une justification bien peu crédible

puisque Jean Grenet n'est pas sans savoir que *Gure Irratia* diffuse sur tout le Labourd et qu'elle est à la recherche d'un pied-à-terre à Bayonne où se déroule en grande partie l'actualité quotidienne.

Les responsables de *Gure Irratia* ont salué le soutien des auditeurs soit par des dons, soit en achetant le CD «*Zure rokanrola*», soit par la participation aux différents événements culturels organisés par la radio, comme le superbe kantaldi de la Gare du Midi à Biarritz le 29 octobre dernier. *Gure Irratia* invite tous les défenseurs de la radio et de l'euskara à venir nombreux au concert qu'elle organise samedi 14 janvier aux Remparts de Mousserolles à Bayonne. Au programme, les groupes Sorkun, Kuraia et 717.



Agus Hernan et Iñaki Etxeleku